

E3 - Goodbye? You Can't Keep Pafu!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

You seem tired. What have you been up to?

[00:07] ---

Searching for something... and I just can't find it!

[00:10] ---

Hey! Come back, Princess Perfume!

[00:15] ---

Where could it have gone?

[00:16] ---

Lights out!

[00:18] ---

It's time for bed.

[00:19] ---

That was our senpai, right?

[00:21] ---

Yeah.

[00:22] ---

It's up to the students to enforce curfew, too.

[00:25] ---

We've got our chores first thing in the morning, so we'd better get to sleep.

[00:29] ---

Oh, really?

[00:31] ---

Chores?

[00:32] ---

Cleaning the dorms and stuff. All the students do it together!

[00:40] ---

What did you just say?

[00:41] ---

Oh, n-nothing!

[00:43] ---

What are you doing here?

[00:44] ---

I wanted to sleep with you, Haruka!

[00:48] ---

Good night, Haruka-chan.

[00:51] ---

Good night!

[00:54] ---

Good night!

[01:00] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:03] ---

This is the story of three girls trying to become true princesses.

[01:06] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[02:46] ---

I'm so sorry!

[02:48] ---

We can't help look for the Perfume until our chores are done.

[02:52] ---

I suppose you should take care of that.

[02:54] ---

Leave the search to us!

[02:56] ---

You're living in the dorms, right, Haruno-san?

[02:59] ---

The academy is home to many kinds of people.

[03:02] ---

Working in the dorms with your senpai and classmates will be a good experience.

[03:07] ---

I'll bet!

[03:08] ---

I'll consider it part of my princess training!

SIGN Goodbye Already?

You Can't Keep Puff Here!

[03:15] ---

Goodbye Already? You Can't Keep Puff Here!

[03:19] ---

Perfume!

[03:21] ---

Where are you?!

[03:26] ---

Good day to you all!

[03:27] ---

Haruka-chan. You're cheery this morning.

[03:30] ---

You're late.

[03:33] ---

I'm Kisaragi, head of the disciplinary committee.

[03:36] ---

Dorm residents are to meet up five minutes ahead of time. Respect the rules.

[03:40] ---

I'm sorry!

[03:41] ---

Kisaragi-san is always so strict!

[03:44] ---

I can hear you.

[03:46] ---

Looks like we're all here.

[03:49] ---

I'm Azuma, vice president of the student council.

[03:52] ---

Nishimine, the secretary.

[03:54] ---

The right and left hand of the academy's princess, Minami-sama!

[03:58] ---

So wonderful!

[03:59] ---

As first-years, this is your first time doing chores.

[04:02] ---

We'll teach you how it's done.

[04:05] ---

Thank you so much!

[04:09] ---

Enthusiasm in full bloom!

[04:14] ---

Haruka-chan!

[04:17] ---

Careful, okay?

[04:19] ---

R-Right...

[04:20] ---

I'm so sorry.

[04:22] ---

This isn't a game! Take this seriously!

[04:25] ---

I-I will!

[04:29] ---

Almost there...

[04:30] ---

Yes!

[04:32] ---

We did it!

[04:34] ---

Well done.

[04:36] ---

That took too long!

[04:40] ---

Now that I know how to do it, we'll go faster!

[04:43] ---

Haruno-san.

[04:47] ---

The president!

[04:48] ---

Kaido-san!

[04:50] ---

I see you're working hard.

[04:52] ---

I am! Just like you told me!

[04:54] ---

It's hard work, but it's fun!

[04:57] ---

She's on speaking terms with Minami-sama?!

[04:59] ---

Do you have a moment?

[05:00] ---

Yes!

[05:01] ---

They're going to talk in private?

[05:03] ---

Who *is* that girl?

[05:04] ---

So it wasn't on the beach at all?

[05:07] ---

I'll check the dorms as well.

[05:09] ---

I'll keep an eye out, too.

[05:11] ---

Please do. Good day to you!

[05:14] ---

Good day to you!

[05:16] ---

That's amazing.

[05:17] ---

You're real friends, aren't you?

[05:20] ---

You think?

SIGN Combustibles

[05:22] ---

Heave-ho!

SIGN Plastics

SIGN Cans & Bottles

[05:25] ---

Emergency!

[05:26] ---

Aroma!

[05:27] ---

Now Puff's missing too!

[05:29] ---

Wh-What?!

[05:32] ---

Puff?

[05:34] ---

I just took my eyes off her for a second!

[05:39] ---

What's she doing? She's still got chores!

[05:48] ---

What's that thing?

[05:57] ---

A...

[05:58] ---

A dog?

[06:03] ---

What's going on?

[06:10] ---

What a cute little puppy!

[06:12] ---

I'm not a--

[06:13] ---

She really is cute, huh?!

[06:16] ---

No talking!

[06:18] ---

Well, what should we do with it?

[06:20] ---

Return it to where it came from, of course.

[06:26] ---

A royal fairy can't be away from the Precures!

[06:30] ---

You think it has an owner?

[06:32] ---

It doesn't have a collar.

[06:34] ---

Is it lost?

[06:35] ---

We should take it to the police.

[06:37] ---

All right. Let's take it--

[06:38] ---

Could...

[06:40] ---

C-Couldn't we keep her?

[06:43] ---

C-Couldn't we keep her in our dorm?!

[06:47] ---

What did you just say?

[06:49] ---

But, I mean... she's so cute!

[06:51] ---

And cuddly, too!

[06:53] ---

Cuddly?!

[06:54] ---

I wanna cuddle her!

[06:56] ---

I don't care!

[06:58] ---

Rule 24 of the Noble Academy girls' dormitory...

[07:01] ---

No pets allowed in the dorm!

[07:03] ---

You want to break the rules?

[07:05] ---

I don't want to break one. I want to *make* one!

[07:07] ---

In elementary school, we have school pets, right?

[07:11] ---

School pets, huh? It could work.

[07:14] ---

I wanna do it!

[07:16] ---

Me too!

[07:17] ---

I'm against the idea.

[07:19] ---

Caring for an animal isn't easy.

[07:22] ---

That's true.

[07:23] ---

They don't all agree.

[07:25] ---

I'm Shirogane, the dorm mother.

[07:28] ---

Noble Academy's custom is that students should resolve conflicts among themselves.

[07:34] ---

I'll leave the final decision to the student council president.

[07:39] ---

Keeping a pet could be a good experience, it's true.

[07:44] ---

But rule 33 of the girls' dormitory states,

[07:47] ---

"Passage of a new rule requires the agreement of all students."

[07:53] ---

Let's find out everyone's thoughts on the matter.

[07:55] ---

Okay.

SIGN Keep the dog in the dorm

SIGN Aye Nay

[07:58] ---

It looks like opinion is split fifty-fifty.

[08:01] ---

We have a week.

[08:03] ---

If you can get everyone in agreement in that time, we can keep her here.

[08:09] ---

Maybe I'll switch to "aye"?

[08:10] ---

I'll never agree to it!

[08:14] ---

Thank you so much.

[08:16] ---

The real hard work is just starting.

[08:18] ---

This is terrible!

[08:19] ---

If you guys want to become real princesses, we have to be with you!

[08:26] ---

I want to stay with you, Haruka.

[08:29] ---

Don't worry!

[08:31] ---

Because I really love Puff!

[08:34] ---

So we just have to show everyone how great she is!

[08:38] ---

Right, Aroma?

[08:39] ---

Haruka...

[08:41] ---

Okay, time for Operation: Make Puff Look Good!

[08:45] ---

Part one!

[08:48] ---

The greatest point in Puff's favor is her cuteness!

[08:51] ---

Hey! Anyone want to play with Puff?

[09:00] ---

Hey, where did you get that bird?

[09:03] ---

Oh, we're just friends!

SIGN Aye Nay

[09:11] ---

Part two!

[09:13] ---

We'll show how smart she is!

[09:17] ---

This is the puppy everyone's talking about?

[09:19] ---

Can you shake?

[09:21] ---

What about the other?

[09:24] ---

So smart!

[09:26] ---

Of course she is!

[09:28] ---

It's Nishimine-san and Azuma-san!

[09:31] ---

Nishimine-san was one of the "nays," right?

[09:34] ---

Good day to you!

[09:36] ---

Oh, good day to you.

[09:37] ---

Here. Try it!

[09:40] ---

Play with her and see how you like it!

[09:44] ---

I doubt it will change my opinion, but...

[09:48] ---

Go!

[09:53] ---

Almost there!

[09:55] ---

You did it!

[10:00] ---

Are you all right?

[10:04] ---

Oh, right! She won't trip if you tie up her ears.

[10:08] ---

Really?

[10:12] ---

She's adorable!

[10:13] ---

I want to tie them up, too!

[10:14] ---

Me, too!

[10:16] ---

She looks like a real lady!

[10:18] ---

A mouse?

[10:20] ---

An earnest student?

[10:24] ---

Part 3, hairstyle ingratiation! It worked!

[10:29] ---

You didn't plan that part at all, did you?

[10:47] ---

Being around her is so calming!

[10:51] ---

Maybe we should keep her!

[10:53] ---

Isn't this nice?

[10:54] ---

Tomorrow's the deadline. We might just make it!

[11:00] ---

Kisaragi-san! Wait!

[11:03] ---

Want to hold Puff?

[11:06] ---

Try it! Isn't she cute?

[11:14] ---

No!

[11:16] ---

I hate dogs!

[11:20] ---

Kisaragi-san doesn't like dogs, huh?

[11:23] ---

That explains why she was so against it...

[11:26] ---

The academy is home to many kinds of people.

[11:42] ---

Who could possibly hate our adorable Puff?!

[11:46] ---

Puff isn't even a dog, anyway!

[11:48] ---

Maybe the dorm doesn't deserve *her*!

[11:52] ---

What are we gonna do?!

[11:57] ---

One, two, three, four! One, two, three, four!

[11:59] ---

Darn it!

[12:00] ---

Stupid Princess Precures...

[12:02] ---

I've gotta stop 'em before they find the third!

[12:06] ---

Oh?

[12:07] ---

So that's why I haven't seen you around in a while...

[12:10] ---

You're... Shut!

[12:14] ---

Precures are a threat to us, yet you've let two of them revive?

[12:18] ---

I'll just *have* to inform Dyspear-sama of this.

[12:22] ---

Let's win that gold medal! Let's win that gold medal!

[12:26] ---

He's got quite a nice dream, doesn't he?

[12:29] ---

I'll just *have* to lock it away!

[12:31] ---

Who gave you the right?!

[12:32] ---

If you don't want me to tell Dyspear-sama, you'll just *have* to let me do it.

[12:37] ---

Don't you agree?

[12:39] ---

Fine, whatever.

[12:41] ---

Now, show me your dream!

[12:47] ---

The gold medal!

[12:50] ---

I'll just *have* to lock that dream away in a cage of despair!

[12:54] ---

Shut your dream!

[12:57] ---

Go forth, Zetsuborg!

[13:10] ---

What's that?

[13:17] ---

Is that...

[13:17] ---

It's a Zetsuborg!

[13:19] ---

Let's go.

[13:20] ---

Right!

[13:23] ---

Precure!

[13:25] ---

Princess Engage!

[13:34] ---

Precure!

[13:36] ---

Princess Engage!

[15:06] ---

The princess of blossoming flowers!

[15:12] ---

Cure Flora!

[15:17] ---

The princess of crystal clear oceans!

[15:24] ---

Cure Mermaid!

[15:36] ---

Well done, Zetsuborg!

[15:45] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[15:50] ---

I intend to retrieve it!

[15:52] ---

Have you prepared yourself?

[15:56] ---

That dog...

[15:57] ---

Take her and run.

[16:00] ---

Hurry!

[16:04] ---

Would you be the Princess Precures, then?

[16:08] ---

You do have an enchanting appearance...

[16:10] ---

Who's that?

[16:11] ---

One of the Three Musketeers, Shut!

[16:13] ---

I'll *have* to thank you for that introduction.

[16:15] ---

For the sake of our mistress, Dyspear, I just *have* to be rid of Precure!

[16:20] ---

Zetsuborg!

[16:39] ---

Great teamwork!

[16:42] ---

I'd expect no less of the legendary warriors of Precure.

[16:44] ---

But you have a long way to go. Arise, Zetsuborg!

[16:52] ---

We should be safe here.

[16:55] ---

You expect me to just buzz off, do you?

[16:58] ---

I'm the one who's gonna beat Precure!

[17:00] ---

Another one?!

[17:03] ---

Hey, ain't that a fairy?

[17:05] ---

If I let you things run free, you'll awaken the third one.

[17:09] ---

I'll finish you first, along with that human!

[17:15] ---

What was that?

[17:18] ---

Sheesh. Squirmy little thing...

[17:20] ---

But I got you this time!

[17:26] ---

You...

[17:35] ---

Can it be...

[17:38] ---

She was trying to save me?

[17:41] ---

Oh, please.

[17:43] ---

You know that won't hurt us!

[17:47] ---

Stop it!

[17:52] ---

What the...

[17:55] ---

You... I thought you were still fighting Shut!

[17:58] ---

We saw through your plan!

[18:01] ---

Close. You're still here?

[18:04] ---

I never said I was leaving!

[18:06] ---

Very well.

[18:08] ---

I'll just *have* to make my first task the destruction of Princess Precure.

[18:11] ---

Zetsuborg!

[18:14] ---

Not if I get to 'em first!

[18:17] ---

Hide now, while you can!

[18:19] ---

R-Right!

[18:43] ---

Mermaid!

[18:45] ---

Let's finish this, Flora.

[18:46] ---

Right!

[18:48] ---

Exchange.

[18:50] ---

Mode Elegant!

[19:08] ---

Exchange.

[19:11] ---

Mode Elegant!

[19:29] ---

Dance, flowers!

[19:32] ---

Precure!

[19:34] ---

Floral Tourbillon!

[19:41] ---

Dreaming...

[19:51] ---

Good day to you!

[19:53] ---

Rage, ocean!

[19:58] ---

Precure...

[20:01] ---

Mermaid Ripple!

[20:07] ---

Dreaming...

[20:16] ---

Good day to you.

[20:22] ---

What an interesting pair.

[20:24] ---

I'll just *have* to defeat them next time!

[20:25] ---

Drat. That's three losses in a row...

[20:27] ---

But dumb luck is a thing! I'll win next time for sure!

[20:32] ---

Open...

[20:34] ---

Door of dreams!

[20:46] ---

Excuse me.

[20:47] ---

Who are you people?

[20:51] ---

Thank you...

[20:59] ---

The week is up.

[21:03] ---

That's...

[21:05] ---

Kisaragi-san's, right?

[21:08] ---

I'll talk to her one more time!

[21:10] ---

That won't be necessary.

[21:12] ---

Kisaragi-san?

SIGN Aye Nay

SIGN Nay

[21:20] ---

Kisaragi-san!

[21:28] ---

Thank you.

[21:31] ---

It's decided, then.

[21:32] ---

Let's all look after her together, all right?

[21:35] ---

Yes!

[21:47] ---

Isn't that nice, Haruka-chan?

[21:49] ---

Yes!

[21:50] ---

But I feel like I've forgotten something.

[21:56] ---

A shooting star!

[21:58] ---

Feels like a good omen.

[23:37] ---

We still can't find the Princess Perfume!

[23:39] ---

Haruno-san, this fashion magazine...

[23:41] ---

Kirara-chan is the cover girl!

[23:44] ---

She's too cute!

[23:45] ---

Kirara-chan is such a star, isn't she?

[23:48] ---

She's holding the Perfume!

[23:50] ---

Y-You're right!

[23:51] ---

Could she be the third Precure?!

[23:55] ---

Go! Princess Precure.

SIGN Sparkling Kirara Is Cure Twinkle?

[23:57] ---

Sparkling Kirara Is Cure Twinkle?

[24:00] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:15 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:15 UTC by whimsee